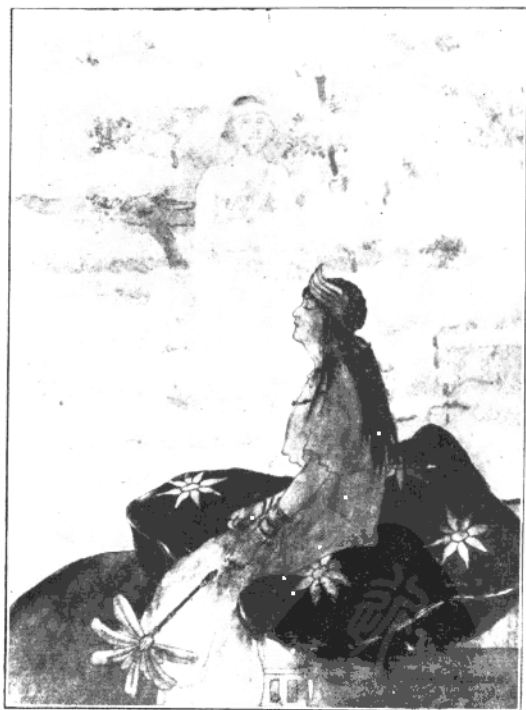


歌 牙 雅

譯 天 曙 吳

行 印 局 書 新 北 海 上

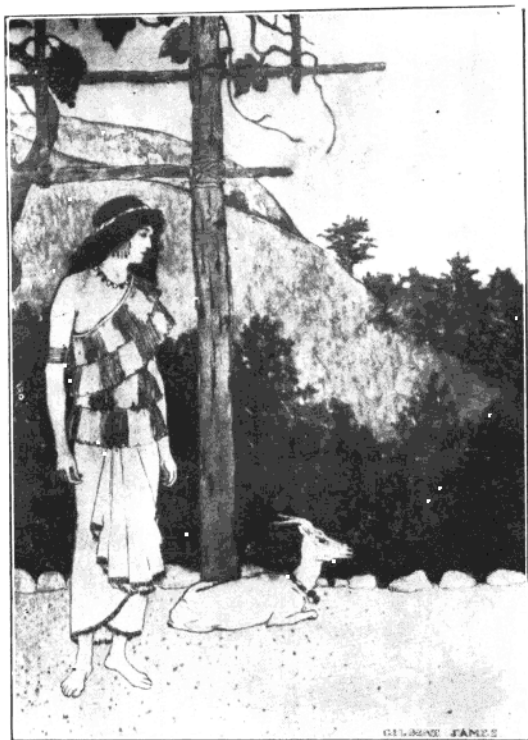
The Song of Songs, which is Solomon's
所羅門的歌,是歌中的雅歌。



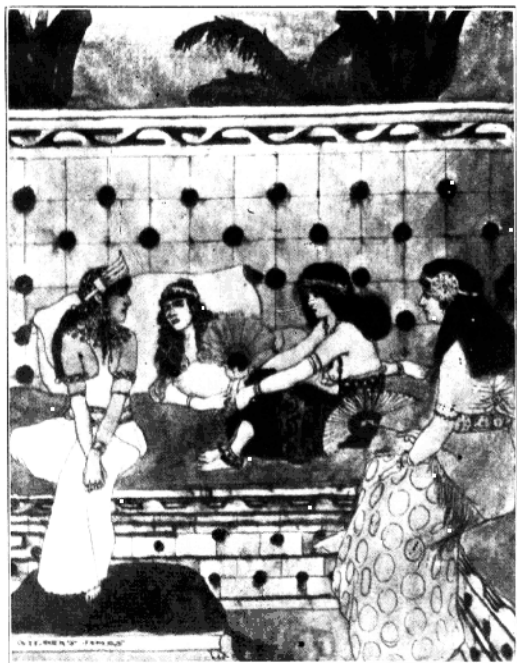
離別的情人



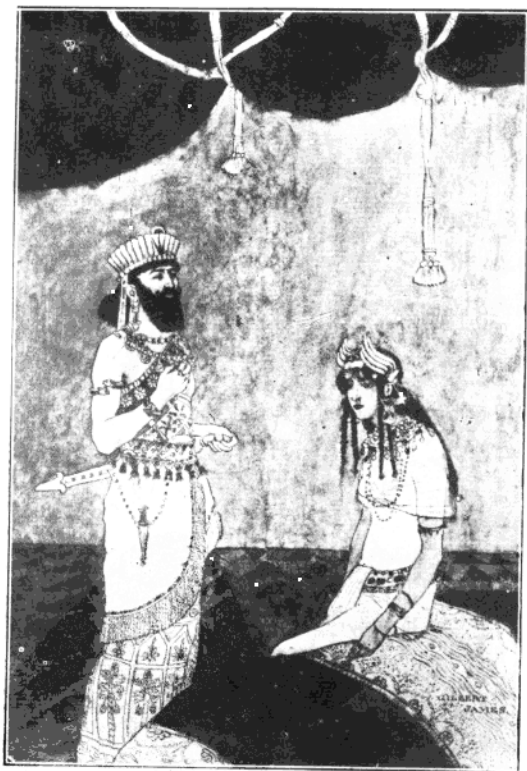
被擄的書拉密女



葡萄園的看守人



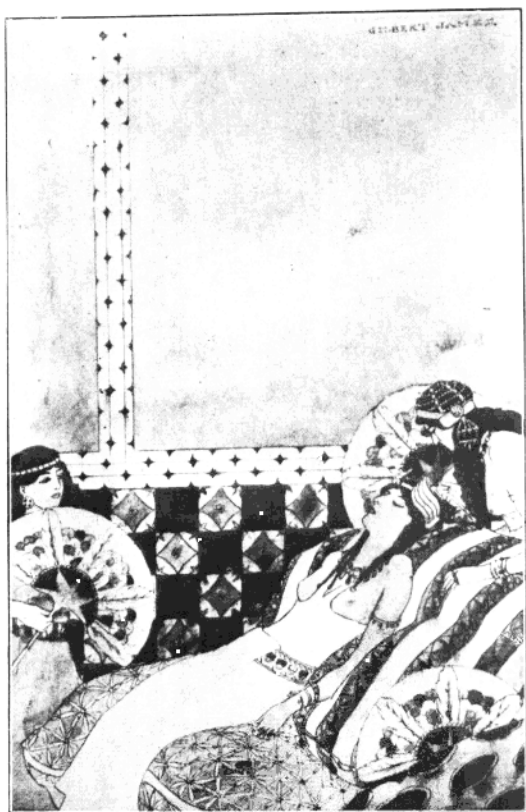
耶路撒冷的衆女子



所羅門王和書拉密女



呼 聲 之 夢



想 思 病



她的良人

插圖目次

LIST OF ILLUSTRATIONS.

離別的情人

被擄的書拉密女

葡萄園的看守人

耶路撒冷的衆女子

所羅門王與書拉密女

呼聲之夢

想思病

她的良人

THE SONG OF SONGS

FIRST DAY

[Here, seated in the gorgeous palace of King Solomon, surrounded by the wondering daughters of Jerusalem, is the Shulamite country maiden. The king, bewitched by her beauty, has caused her to be brought here, but she longs for her freedom and for the shepherd who was her lover. she thinks the daughters despise her, because her skin is burnt by the sun and wind while they, hearing her passionate speech to her absent lover, bid her return to her flocks and pastures.]

雅 歌

第一天

「這裏，書拉密女坐在所羅門王的皇宮裏，

耶路撒冷的衆女子驚異地圍繞着她。

所羅門王，爲了書拉密女的美麗所迷，

想法子把她捉進宮來，但是她仍舊渴想着牧羊
的情人，

她希望能夠回復自由。

她心裏以爲耶路撒冷的衆女子輕視她，

因爲她的皮膚在風和日中弄黑了，

她對於她情人說了許多熱情的言辭，

使衆女子聽見，好讓她回到羊羣的牧場上去。」

The Song of Songs

The maiden speaks to her absent lover:

Let him kiss me with the kisses of his mouth!

For thy love is better than wine.

Because of the savour of thy good ointments,

Thy name is as ointment poured forth,

Therefore do the virgins love thee.

書拉密女說她離別的情人：

願他用口與我親嘴：

因你的愛情比酒更美。

你的膏油馨香；

你的名如同倒出來的香膏；

所以衆童女都愛你。

First Day

Draw me, we will run after thee:

The king hath brought me into his chambers:

We will be glad and rejoice in thee,

We will remember thy love more than wine:

The upright love thee.

第一天

願你吸引我；

我們就快跑跟隨你；

王帶我進了內室；

我們必因你歡喜快樂，

我們要稱讚你的愛情，

勝似稱讚酒；

他們愛你是理所當然的。

